



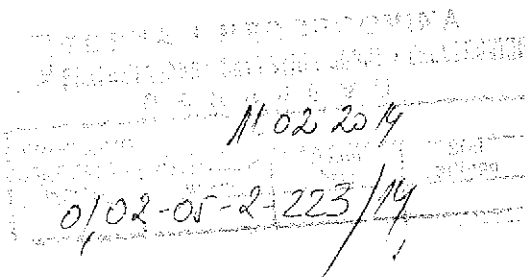
01,02-05-2

ly

Број: 17-14-1-362-2/14
Сарајево, 10. фебруар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



S

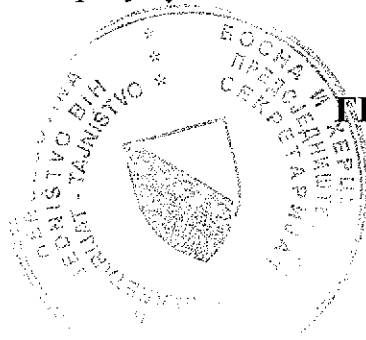
Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту ЕК ИПА (Пројекат канализационог система у Љубушком) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у функцији администратора Европске комисије та Траст фонд претприступног инструмента Европске уније, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шнирић, министар финансија и трезора БиХ, 30. октобра 2012. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-23794/2013
Sarajevo, 31.01.2014. godine

PRIMLJENO : 06-02-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijski oznaka	Redni broj	Prij. prijem
17	141	362-1	

16. Manjčević
07.02.14
B. K.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

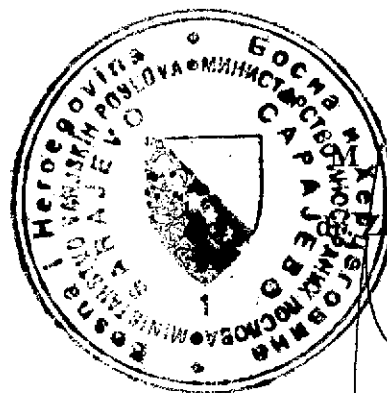
PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekat kanalizacionog sistema u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Evropske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Evropske unije

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekat kanalizacionog sistema u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Evropske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Evropske unije, potpisan 30. oktobra 2012. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 27. redovnoj sjednici, održanoj 16. oktobra 2012. godine, donijelo Odluku o prihvatanju pomenutog Sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-3016-17/12 od 16. oktobra 2012. godine, je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на _____. сједници, одржаној _____. године, донијело је

ОДЛУКУ

о ратификацији Споразума о гранту ЕК ИПА (Пројекат канализационог система у Љубушком) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у својству администратора Европске комисије за Труст фонд претприступног инструмента Европске уније

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту ЕК ИПА (Пројекат канализационог система у Љубушком) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у својству администратора Европске комисије за Труст фонд претприступног инструмента Европске уније, потписан 30. октобра 2012. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Споразум о гранту ЕК ИПА

(Пројекат канализационог система у Љубушком)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ

И РАЗВОЈ

**у својству Администратора Европске комисије за Тrust фонд Претприступног
инструмента Европске уније**

Датум: 30. октобар, 2012

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ ЕК ИПА

СПОРАЗУМ од 30. октобра 2012, ступио на снагу између:
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, (даље у тексту: Прималац), и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА
ОБНОВУ И РАЗВОЈ (даље у тексту: Свјетске банке), у својству Администратора
Европске комисије за Труст фонд Претприступног инструмента Европске уније (АЕК
ТФПИ ЕУ) који пружа Европска комисија (даље у тексту: Донатор).

Прималац и Свјетска банка су се сагласили о слиједећем:

Члан 1

Стандардни услови; Дефиниције

- 1.01. Стандардни услови за грантове од стране Свјетске банке из разних фондова, од 15. фебруара 2012. (Даље у тексту: Стандардни услови), чине саставни дио овог Споразума.
- 1.02. Осим ако контекст не налаже другачије, изрази означени бројевима и великим словима и употребљени у овом споразуму имају значења која су им приписана у Стандардним условима или у овом Споразуму.

Члан 2

Пројекат

- 2.01. Прималац потврђује своју посвећеност циљевима пројекта описаног у Распореду 1 овог Споразума (даље у тексту: Пројекат). У ту сврху, Прималац спроводи пројекат путем Федералног ТИП, у складу са одредбама Члана 2 Стандардних услова и Пројектног уговора.
- 2.02. Без ограничења по одредбе тачке 02.01 овог Споразума, и осим ако се Прималац и Свјетска банка другачије договоре, Прималац обезбјеђује спровођење Пројекта у складу са одредбама Распореда 2 овог Споразума.

Члан 3

Грант

- 3.01 Свјетска банка је сагласна са проширењем гранта за Прималаца, под условима и одредбама утврђеним или поменутим у овом Споразуму, на донацију у износу од милион девет стотина хиљада евра (ЕУР 1.900.000,00) (даље у тексту: Грант) за помоћ у финансирању Пројекта.

- 3.02 Прималац може преузети приходе из овог Гранта у складу с Делом 4 Распоредом 2 овог Споразума.
- 3.03. Грант се финансира из горепоменог труст фонда за који Свјетска банка прима периодичне доприносе од донатора фонда. У складу са тачком 03.02 Стандардних услова, обавеза исплате Свјетске банке у вези с овим Споразумом ограничена је износом средстава која су јој доступна од донатора у оквиру горепоменог труст фонда, па тиме право Примаоца да преузме приходе од Гранта подлијеже расположивости ових средстава.

Члан 4 **Додатни правни лијек**

- 4.01. Додатни догађаји за обуставу као у тачки 04.02 (к) Стандардних услова састоје се од слиједећег:
- (а) Федерација није успјела да обави било коју од својих обавеза према Пројектном уговору или Допунском уговору;
 - (б) као посљедица догађаја који су наступили након датума назначеног на овом Споразуму, може наступити извјесна ванредна ситуација таква да учини невјероватним то да Федерација буде у стању да испуни своје обавезе из Пројектног уговора или Допунског уговора, или да Федерално МПВШФ или Федерални ТИП буду у стању да изврше своје обавезе преузете по овом Споразуму, Пројектном уговору, или Допунском уговору, у складу са датим околностима; и
 - (в) Прималац, Федерација, или било који други орган који за то има надлежност преузима радње за распуштање или укидање Федералног МПВШФ или Федералног ТИП, или за суспензију неке од њихових активности.

Члан 5 **Рок важења; Раскид**

- 5.01. Слиједећи догађаји се наводе као додатни услови за правоснажност овог Споразума:
- (а) Пројектни уговор је потписан у име Свјетске банке и Федерације;

- (б) Допунски уговор је потписан у име Примаоца и Федерације, под условима и одредбама који су прихватљиви за Свјетску банку;
- и
- (в) Оперативни приручник је ажуриран на начин који је задовољавајући за Свјетску банку.

5.02. Додатна правна ствар састоји се од слиједећег:

- (а) Допунски уговор је прописно овјерен или ратификован од стране Примаоца и Федерације, и правно је обавезујући за Примаоца и за Федерацију у складу с његовим условима.

5.03. Овај Споразум и све обавезе споразумних страна које из њега произлазе престају ако Споразум није ступио на снагу у року од стотинудвадесет (120) дана од датума назначеног на овом Споразуму, осим ако Свјетска банка, након разматрања разлога кашњења, успостави неки каснији датум за потребе ове тачке. Свјетска банка ће одмах обавијестити Примаоца о таквом каснијем датуму.

Члан 6

Представник Примаоца; Адреса

6.01. Представник Примаоца из тачке 07.02 Стандардних услова је министар финансија и трезора.

6.02. Адреса Примаоца из тачке 7.01. Стандардних услова је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

Факсимил:

(387-33) 202-930

6.03. Адреса Свјетске банке из тачке 7.01. Стандардних услова је:

Међународна банка за обнову и развој
1818 X Стреет, Н.В.
Вашингтон, ДЦ 20433
Сједињене Америчке Државе

Телеграф:

ИНТБАФРАД
Вашингтон, ДЦ

Телекс:

248.423 (МЦИ) или
64.145 (МЦИ)

Факс:

1-202-477-6391

ДОГОВОРИЛИ СУ у Сарајеву, у Босни и Херцеговини, на први гореназначени дан и годину

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

За:

(нечитак ср. потпис)
овлашћени представник

Име и презиме: Никола ШПИРИЋ
Звање: Министар финансија и трезора

МЕЂУНАРОДНА БАНКА
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

У својству Администратора Труст фонда ИП ЕК ЕУ

За:

(нечитак ср. потпис)
овлашћени представник

Име и презиме: Анабела АБРЕУ
Звање: Генерални директор огранка

РАСПОРЕД 1

Опис пројекта

Циљ Пројекта је да подржи рехабилитацију и проширење дијела канализационог система града Љубушког како би се повећала количина отпадних вода прикупљених и спроведених до постројења за прераду отпадних вода.

Пројекат се састоји од слиједећих дијелова:

- (I) Рехабилитација постојеће канализационе инфраструктурне мреже;
- (II) Изградња нове канализационе инфраструктурне мреже;
- (III) Прикључење корисника на дати систем канализације; и
- (IV) Спајање канализационе мреже са главним колектором и постројењем за прераду отпадних вода.

РАСПОРЕД 2 Извршење пројекта

Дио 1 Институционални и други аранжмани

A. Допунски споразум

1. Да олакша спровођење Пројекта, Прималац приход од Гранта ставља Федерацији на располагање према Допунском споразуму (даље у тексту: Допунски споразум) склопљеним између Примаоца и Федерације, под условима и одредбама одобреним од стране Свјетске банке.
2. Прималац примјењује своја права по Допунском споразуму на такав начин да штити интересе Примаоца и Свјетске банке, и да остварује циљеве Гранта. Осим ако Свјетска банка другачије договори, Прималац неће додијелити, измијенити, укинути или одустати од Допунског споразума, нити од било којих његових одредби.

B. Оперативни приручник и имплементација

1. Прималац реализује Пројекат у складу са одредбама Оперативног приручника и утиче на Федерацију, Федеративна МПВШФ и Федеративни ТИП да изврше своје обавезе по Пројекту, у складу са одредбама Оперативног приручника, Пројектног уговора, и Допунског споразума.
2. Прималац, преко Федералног ТИП, спроводи Пројекат под општом одговорношћу Федеративног МПВШФ. Федерални ТИП је одговоран за спровођење Пројекта на дневној основи, укључујући и одговорност за набавке, финансијско управљање, праћење, извјештавање и евалуацију. Прималац обезбјеђује то да Федерално МПВШФ и Федерални ТИП испуњавају своје одговорности и обавезе у оквиру Пројекта у складу са Оперативним приручником и ПУО.
3. Прималац обезбјеђује то да се Федерални ТИП састоји од слиједећих кадрова, чије квалификације и пројектне референце задовољавају потребе Свјетске банке: (I) Руководилац пројекта; (II) Финансијски директор; (III) Руководилац набавке и (IV) такве остале квалификоване особе које могу бити неопходне за потребе пројекта.
4. Прималац спроводи Оперативни приручник у садржају и облику који су задовољавајући за Свјетску банку, и прописно обавља своје обавезе према Оперативном приручнику, и не предузима нити конструише активности које би за резултат имале измјену, додјелу, укидање или одбацивање Оперативног приручника без претходно добијене сагласности од Свјетске банке.

В. Мјере обезбеђења

1. Прималац извршава, и осигурава то да Федерација извршава Пројекат складу Процјеном утицаја пројекта на околину (ПУО) и Планом управљања животном средином (ПУЖС), како би се избјегао или смањио негативан утицај на животну средину.
2. Осим ако Свјетска банка договори другачије, Прималац не може мијењати, укидати или се одрећи ПУО и ПУЖС или њихових одредби.
3. Прималац путем Федералног ТИП осигурава правовремено предузимање свих мјера неопходних за спровођење ПУО и ПУЖС.
4. Прије издавања било какве тендерске документације за уговорене радове, Прималац, или Федерација, припремају и достављају Светској банци на одобрење слиједеће:
 - (а) ПУО у облику и по садржају који су прихватљиви за Свјетску банку; и
 - (б) Нацрт уговора за предметне радове како би се утврдило да су одредбе ПУО правилно укључене у предметни уговор.

Г. Борба против корупције

Прималац обезбјеђује спровођење Пројекта у складу са одредбама "Смјерница о спречавању и борби против проневјере и корупције у пројектима који се финансирају из ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова", од 15. октобра, 2006. и ревидираног у јануару 2011. (Даље у тексту: "Смјернице за борбу против корупције").

Е. Видљивост донатора и посјета донатора

1. Прималац предузима или утиче на то да се предузму све потребне мјере које Свјетска банка може разумно захтијевати у циљу јавног идентификовања донаторске подршке Пројекту.
2. За потребе тачке 02.09 Стандардних услова, Прималац на захтјев Свјетске банке предузима све потребне мјере које се од њега захтијевају како би се представницима донатора омогућила посјета било ког дијела територије Примаоца за сврхе у вези с овим Пројектом.

Дно 2

Праћење пројекта, извјештавање и оцјена

- А. Пројектни извјештаји; Извјештај о завршетку пројекта**
1. Прималац прати и оцјењује напредак Пројекта и припрема Пројектне извештаје у складу са одредбама тачке 02.06 Стандардних услова и на основу показатеља прихватљивих за Свјетску банку. Сваки Пројектни извештај предаје се за период од једног календарског семестра и отправља се према Свјетској банци најкасније четрдесетпет (45) дана након истека периода обухваћеног тим извјештајем.
 2. Прималац припрема Извештај о завршетку пројекта у складу са одредбама тачке 02.06 Стандардних услова. Завршни извештај доставља се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци од датума завршетка пројекта.
- Б. Финансијско руковођење; Финансијски извештаји; Ревизија**
1. Прималац обезбјеђује одржавање система финансијског управљања у складу с одредбама тачке 02.07 Стандардних услова.
 2. Прималац обезбјеђује припремање привремених неревидираних финансијских извјештаја за Пројекат и њихово достављање Свјетској банци као дијела Пројектног извјештаја најкасније четрдесетпет (45) дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, за дато тромјесечје, а у облику и по садржају који су прихватљиви за Свјетску банку.
 3. Прималац има своје Финансијске извештаје за Пројекат, који се ревидирају у складу са одредбама тачке 02.07 (б) Стандардних услова. Свака таква ревизија финансијских извјештаја мора обухватати период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извјештаји за сваки такав период достављају се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци по истеку тог периода, и биће правремено доступни јавности на начин који је прихватљив за Свјетску банку.

Дно 3

Набавке

- А. Опште**
1. **Набавке и консултантске смјернице.** Сва роба, радови, не-консултантске услуге и консултантске услуге потребне за овај Пројекат, а које се финансирају из средстава Гранта набављају се у складу са захтјевима утврђеним или поменути у:
 - (а) Дијелу 1 "Смјерница: набавке робе, радова, не-консултантских услуга у оквиру ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова од стране корисника средстава Свјетске банке " од јануара 2011. (Даље у тексту: Смјернице за набавку) у случају робе, радова и не-консултантских услуга;

као и Дијела 1 и Дијела 4 "Смјерница: селекција и запошљавања консултаната у оквиру ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова од стране корисника средстава Свјетске банке " од јануара 2011. (Даље у тексту: Смјернице за консултанте) у случају консултантских услуга; и

- (б) Одредбама овог Дела 3, које се детаљније образлажу у плану набавке који Прималац припрема и ажурира с времена на време за потребе Пројекта у складу са тачком 01.18 Смјерница о набавци и тачком 01.25 Смјерница о консултантима (даље у тексту: План набавке).
2. **Дефиниције.** Термини означени великим словима и бројевима даље у тексту, а којима се описују посебне методе набавке или методе прегледа појединих уговора од стране Свјетске банке, односе се на одговарајуће методе описане у Дијелу 2 и Дијелу 3 Смјерница о набавци, или у Дијелу 2,3 0,4 и 5 Смјерница о консултантима, у складу са датим околностима.

Б. Посебни методи набавке роба, радова и не-консултантских услуга

1. **Међународни конкурси.** Осим ако је другачије прописано у тачки 2 у наставку, робе, радови и не-консултантске услуге се набављају по уговорима додијељеним на основу међународног конкурса.
2. **Остале методе набавке роба, радова и не-консултантских услуга.** Слиједеће методе, поред међународног конкурса, могу се користити за набавку роба, радова и не-консултантских услуга за уговоре наведене у Плану набавке:
- (а) Куповина (за робу само); и
- (б) Национални конкурс, који подлијеже слиједећим додатним одредбама:

(1) Регистрација

- (а) Понуда неће бити ограничена на претходно регистроване фирме;
- (б) у случајевима када је регистрација потребна, понуђачима: (I) ће бити дато довољно времена да заврше процес регистрације, и (II) не смије бити ускраћена регистрација због разлога који немају везе с њиховом способношћу и ресурсима за успјешно обављање уговора, што ће бити верификовано путем пост-квалификације; и

(в) страни понуђачи неће бити спријечени да учествују на конкурсy. Ако је потребан процес регистрације, страном понуђачу проглашеном за понуђача са најнижом прихватљивом понудом даће се разумна могућност да се региструје.

(2) Реклама

Позив за конкурс објављује се у најмање једном широко доступном националном дневном листу уз обезбјеђивање најмање тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

(3) Пред-квалификација

Онда када су неопходне пред-квалификације за велике или сложене радове, позивнице за пред-квалификације за надметање биће објављене у најмање једном широко доступном националном дневном листу најмање тридесет (30) дана прије истека рока за подношење пријава за пред-квалификацију.

Минимално искуство и технички и финансијски услови изричито се наводе у документима за пред-квалификацију.

(4) Учешће државних предузећа

Државна предузећа у Босни и Херцеговини, укључујући и оне у Федерацији БиХ и Републици Српској, имају право да учествују на конкурсy само ако могу установити да су правно и финансијски аутономни, да послују у оквирима трговинског права и да нису зависна агенција надлежног уговорачког органа. Поред тога, они подлијежу истој понуди и захтјевима за осигурање извођења радова као и остали понуђачи.

(5) Конкурсна документација

Наручилац користи одговарајуће стандардне документе за конкурс за набавку роба, радова или услуга таквих да су они прихватљиви за Банку.

(6) Отварање и вредновање понуда

(а) Понуда мора бити отворена у јавности, одмах након истека крајњег рока за подношење понуда;

(б) Процјена понуда врши се уз строго придржавање монетарно мјерљивих критеријума назначених у конкурсној документацији; и

(в) Уговори се додјељују квалификованом понуђачу за којег се оцијени да је поднио најнижу суштински одговарајућу понуду, без могућности преговарања.

(7) Корекција цијена

Уговори грађевинских радова који су дугог трајања (дуже од 18 мјесеци) садрже одговарајућу клаузулу о корекцији цијена.

(8) Одбијање понуда

Понуде неће бити одбијене нити нове понуде затражене без претходне сагласности Банке.

(9) Осигурања

- (а) Безбједност понуда и безбједност извођења треба да прати општеприхваћену праксу која се користи на домаћем тржишту;
- (б) алтернативне методе, попут изјаве о обезбјеђењу понуде могу бити прихватљиве, и у том случају корисник средстава може захтијевати од понуђача да потпишу изјаву којом прихватају то да ако се повуку или измијене своју понуду током периода важења уговора, или ако им се додијели уговор и исти не успију потписати, или доставити гаранцију за његово извршавање, прије рока дефинисаног у конкурсној документацији, понуђач ће бити суспендован за даље учешће у конкурсима код јединице за имплементацију; и
- (в) Авансно плаћање уговарачима се неће вршити без одговарајућег осигурања авансне уплате. Ове хартије од вриједности укључене су у тендерску документацију у тексту и облику који је прихватљив за Банку.

(10) Право на увид и ревизију

Сваки уговор који се финансира из средстава Зајма осигурава то да добављачи, извођачи и подизвођачи допуштају Банци, на њен захтјев, да испита њихове рачуне и евиденцију у вези набавке и извршења уговора, и да те рачуне и евиденцију ревидирају ревизори које именује Банка. Намјерни и материјални прекршаји овакве одредбе од стране добављача, извођача и подизвођача могу довести до забране даљих активности.

(11) Проневјера и корупција

Банка ће прогласити предузеће или појединца неподобним на неодређено или одређено вријеме за додјелу уговора који финансира Банка, уколико се у било ком тренутку утврди да су предузеће или појединац, непосредно или преко посредника, ангажовани у активностима корупције, проневијере, утајивања података, принуде или опструкција у надметању за или у извршавању уговора који финансира групација Свјетске банке.

В. Посебни методи набавке консултантских услуга

1. **Одабир на основу квалитета и цијене.** Осим ако је другачије прописано у тачки 2 у наставку, консултантске услуге се набављају по уговорима додијеленим према одабиру на основу квалитета и цијене.
2. **Остале методе набавке консултантских услуга.** Слиједеће методе, поред одабира на основу квалитета и цијене, могу се користити за набавку консултантских услуга за оне задатке који су наведени у Плану набавке:
 - (а) Избор на основу квалификација консултаната;
 - (б) Избор према фиксном буџету;
 - (в) Избор према најмањој цијени;
 - (г) Избор појединачних консултаната, на основу процедура утврђених у тачкама 5.2 и 5.3. Смјерница о консултантима;
 - (д) одабир консултантских предузећа по принципу једног извора; и
 - (ђ) одабир консултанта појединца према процедури једног извора.

Г. Анализа одлука о набавци коју врши Свјетска банка

Планом набавке се уређују они уговори који подлијежу претходној анализи и разматрању од стране Свјетске банке. Сви други уговори подлијежу накнадном прегледу од стране Свјетске банке.

ДИО 4 Преузимање средстава гранта

А. Општи дио

1. Прималац може преузети средства од Гранта, у складу с одредбама: (а) члана 3 Стандардних услова; (б) овог Одјелка, и (в) таквих додатних упутстава које Свјетска банка може навести у обавјештењу за Примаоца (укључујући "Смјернице за исплате за пројекте Свјетске банке " од маја 2006, које Свјетска банка с времена на вријеме ревидира, и које су примјенљиве на овај споразум у складу са таквим инструкцијама), за финансирање квалификованих трошкова као што је наведено у табели тачке 2 у наставку.
2. У слиједећој табели наведене су категорије прихватљивих трошкова који могу бити финансирани из средстава Гранта (даље у тексту Категорија), додијелени износи Гранта за сваку категорију и постотак трошкова који се финансирају за прихватљиве трошкове у свакој Категорији:

Категорија	Додијељени износ Гранта (изражено у еврима)	Постотак трошкова који се финансирају (порез укључен)
(1) Грађевински радови	1.600.000	100%
(2) Роба	140.000	100%
(3) Консултантске услуге	120.000	100%
(4) Инкрементални оперативни трошкови		100%
УКУПНО	1.900.000	

Б. Услови за преузимање средстава; Период за преузимање средстава;

1. Без обзира на одредбе из Дијела А овог Одјелка, неће бити извршено преузимање средстава прије датума ступања на снагу овог Споразума, осим преузимања оних средстава која укупно не прелазе вриједност од 350.000 евра, а што може бити извршено до овог датума за прихватљиве трошкове, али са и од датума 26. маја 2012.
2. Рок за завршетак назначен у тачки 03.06 (в) из Стандардних услова је 31. децембар 2013.

ДОДАТАК

Дефиниције

1. "Процјена утицаја на околину" и "ПУО" подразумијева процјену припремљену и усвојену од стране Примаоца и Федерације, и повољну за Светску банку, у којој су назначени еколошки и социјални утицаји Пројекта, планови за ублажавање и праћење утицаја, и институционални аранжмани који ће бити предузети у току реализације и експлоатације Пројекта, у циљу избјегавања или смањивања штетних утицаја на животну средину.
2. "План управљања животном средином" или "ПУЖС" представља план управљања животном средином који је припремљен у оквиру Пројекта, у складу с ПУО, и којим се описују мјере ублажавања предвиђене за активности у оквиру Пројекта, активности потребне за спровођење ове мјере, и стране одговорне за праћење изградње и праћење оперативних утицаја.
3. "Евро" означава закониту валуту земаља чланица Европске уније које су усвојиле јединствену валуту у складу са Уговором о оснивању Европске заједнице, допуњеним Уговором о Европској унији.
4. "Федерација" означава Федерацију Босне и Херцеговине, као конститутивни дио Примаоца, и укључује било којег наслједника или наслједнике у вези с тим.
5. "Федерално МПВШФ" означава Министарство пољопривреде, водопривреде и шумарства Федерације, и укључује било које наслједнике у вези с тим.
6. "Федерални ТИП" означава Федерални Тим за спровођење Пројекта који је основан у оквиру Агенције за слив Јадранског мора под надлежношћу Федералног МПВШФ.
7. "Инкрементални оперативни трошкови" означавају разумне инкременталне трошкове на основу спровођења пројекта, управљања пројектом и његовог праћења, укључујући и спровођење, управљање и праћење канцеларијског материјала, објављивање обавјештења о набавци, управљање возилима, одржавање и поправку канцеларија и канцеларијске опреме, комуникације, преводе и тумачења, трошкове путовања и надзора, и друге разне трошкове у непосредној вези с Пројектом, али искључујући плате за функционере и запослена лица Примаоца.
8. "Оперативни приручник" означава приручник који је задовољавајући за Свјетску банку, и који је усвојен од стране Примаоца и Федерације, а у којем су представљене оперативне, институционалне и административне процедуре, одговорности и услови за реализацију Пројекта, и који могу с времена на вријеме бити измијењени на основу споразума између Свјетске банке, Примаоца и Федерације.

9. "Пројектни уговор" означава уговор између банке и Федерације за овај Пројекат, а који с времена на вријеме може бити измијењен, и овај термин обухвата све допунске распореде и споразуме Пројектног уговора.
10. "Допунски споразум" означава Допунски споразум с Федерацијом из тачке 1 Дијела 1 (А) Распореда 2 овог Споразума, у складу с којим Прималац ставља средства из додијељеног Гранта на располагање Федерацији за спровођење Пројекта, а који може бити измијењен с времена на вријеме, уз претходно одобрење Свјетске банке, а овај термин овдје обухвата све допунске распореде и споразуме Допунског споразума.

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику.

Овј.бр. 01/11/2012

Приједор, 13. новембра 2012.

Александра Мајкић,

стални судски тумач за енглески језик, именована од стране
Министарства правде Републике Српске и Окружног суда у
Бања Луци; по рјешењу: 01/2-704-30/02 од: 21. новембра 2002.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори" на српском, хрватском и босанском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
Жељко Комшић